

～第2期日本語教師養成講座が始まりました～

9月3日から、外国人の方々にボランティアで日本語を教える教師の養成を目的とした講座が始まりました。来年3月までに25回、計50時間の講座です。多数の応募者から抽選で選ばれた30名の受講生が講義を受けています。東京ランゲージセンターの岩垣文明校長はじめベテランの講師3名が指導にあたっています。

「何を教えるか」の日本語構造論から入り、「いかに教えるか」の過程を踏んだすばらしい講義の組み立てに、受講生は日本語に対する意欲と関心を引き起こされ熱心に受講に取り組んでおります。

講座修了後の受講生の活躍を期待して、ラウンジ側も精一杯後方支援をしていくつもりです。



講義風景 (左)



岩垣講師 (右)

～パネルディスカッション～ テーマ「日本にきてのカルチャーショック、その背景を知る」

10月12日(日)、市大内の「いちょうの館」で、パネルディスカッションを行いました。5人の外国人パネリスト(パキスタン・韓国・インド・中国)がテーマに沿って、来日して感じたことをそれぞれ発表してくれました。

日本の生活習慣、家族構成、働き方 いろいろな話題がでました。表面的な行動の違いは確かに面白く文化の多様性を感じさせてくれました。異文化交流では相手が自分と違うことをしたり言ったりすると驚き、それがもとで諍いが起きることもあります。だが、目の前の行動ではなくその背後の意図を知る、分かろうとする姿勢が大事で、そこから無用な紛争が避けられ、人と人との関係もスムーズにいくのではないだろうかということをおぼろげに学ぶことができました。それだけではなく自分の生き方、言動を振り返る契機にもなり有意義な会でした。ディスカッションの後は、パネリストを囲んだ交流の場が設けられ、更に議論を深めることができました。



パネリストの皆さん



パネリストと参加した皆さん

今後のイベントカレンダー

11/9	川合玉堂邸見学会
12/14	国際交流会「2008年さよならパーティー」
3/29	国際交流会「花見・ミニ運動会」

開館時間のご案内

火・木・金・土・日曜: 9:00～17:00

水曜日: 9:00～21:00

休館日: 月曜日・祝日 年末年始 市大行事日



～横浜市金沢区の公的国際交流のスペース～

Kanazawa International Lounge

金沢国際交流ラウンジニュース No.4



金沢国際交流ラウンジボランティア会 広報部発行 2008.10.15
〒236-0027 横浜市金沢区瀬戸 22-2 横浜市立大学 シーガルセンター2F
TEL 045-786-0531 FAX 045-786-0532
URL: <http://www.kanazawalounge.org>
E-mail: kanazawalounge@yahoo.co.jp

まどぐちぶ なに 窓口部では何をしているの？

外国の方々への生活支援のための情報提供や、日本人への情報紹介をしています。



ことばがわからないので通訳をお願いしたい。(外国人・個人)
外国の方の書類手続きに通訳を派遣して欲しい。{行政機関}

学校からの通知・お知らせがわからない。翻訳して欲しい。(外国人・個人)

語学ボランティアを派遣します。
ラウンジに登録している各言語の語学ボランティアがお手伝いします

横浜市市民通訳ボランティア制度に基づいて横浜市の施設(学校、役所、保育園など)に登録している団体には市民通訳ボランティアを派遣します

各言語の語学ボランティアが翻訳のお手伝いをします。

子どもが病気なので、病院を教えてください。(外国人)

外国語が通じる病院を紹介します。外国語対応医療機関マップもおいてあります。

日本語を習いたい。(外国人)

ラウンジ日本語教室は
火曜日、土曜日、日曜日
月4回 10:00-11:30
ラウンジ交流室でボランティアが教えています。

外国の事を紹介してくれる講師を捜しています。外国人を紹介して欲しい。(日本人)



いろんな情報がそろっている書棚

外国の方へ暮らしの資料を紹介したいのですが。(日本人)

国際交流に興味があります。(日本人)

登録している外国人リストの中から目的に合った方をご紹介します。

ラウンジに外国人に説明できる資料やパンフレットがおいてあります。

ボランティアを募集しています。国際交流部、日本語部、広報部、情報部があります。

バーベキューパーティー 大盛況でした!

毎年恒例のバーベキューパーティーが9月28日(日)に野島公園にて開かれました。集合場所の研修センター前には「金沢国際交流ラウンジ」の“のぼり”を掲げ皆様をお迎えしました。参加人数151名、そのうち外国の方は48名でした。焼きそば、肉、ウインナー、いか、いも、秋野菜を焼きました。家族での参加の方も多く、調理が間に合わないほどでした。そんな中、炉の回りではあちらこちらで交流がもたれ、皆さん大いに盛り上がりました。チーム対抗のくつ飛ばしのゲームタイムは大へんなものでした。

最後には、交流会(12月)での再会を約束し、全員で片づけをし、解散となりました。事前計画から準備、買い物、調理の担当には多数のボランティアの協力がありました。皆様お疲れさまでした。ありがとうございました。(高木 千代子)



毎年恒例の野外烧烤聚会,于9月28日星期日在野岛公园召开了。集合处设在研修中心前,「金泽国际交流服务处」的旗帜、迎接着大家的到来。参加者有151名之多,其中外国人48名。菜单有炒面,肉,火腿肠,墨鱼和马铃薯等秋季蔬菜。由于全家一起来的人很多,调理都有些跟不上趟了。大家有的围着炉火,有的三三两两聚在一起热烈地交流着,将聚会推向高潮。在做游戏时,小组对抗的甩鞋比赛,也十分热闹。最后大家约定好在下次的交流会(12月)再次相聚,共同收拾停当才依依不舍地分手。为了这次聚会,从事先策划,准备,购物,到调理,都得到了众多志愿者的大力支持,合作,大家辛苦了,谢谢。

We had BBQ party on 28th Sept.(Sunday) at Nojima Park.

There were flags named Kanazawa International Lounge in front of the Seishonen Center. 151 Japanese and 48 people from foreign countries joined. Yakisoba, meat, Sausage, squid, potatoes and vegetables were served. As there were so many people, there was a line of people waiting for the food to be prepared.

Around the BBQ place, people gathered talking to each other, and they enjoyed it very much. The shoe-shooting game was quite fun. At last everybody promised to see each other again on the day when the next event will be held in December.

Many people (volunteered) worked for the preparation, shopping, cooking etc. Thank you very much for your co-operation.

Thank you again to all who joined the party.

INFORMACIONES DE BARBACOA (PARRILLADA)

El día 28 de septiembre, tuvimos una reunión de barbacoa en el parque de Nojima como de costumbre. Delante del edificio pusimos las banderas de «Kanazawa International Lounge» para recibir a todos los participantes

Participaron 151 personas y entre ellas 48 participantes eran de otros países. Preparamos yakisoba y asamos la carne, el chorizo, el calamar, la papa y otras verduras. Como casi todos los participantes llevaron a su familia, tuvimos que asar los materiales más de lo que habíamos pensado.

Mientras tanto, alrededor del fuego los participantes se divertieron mucho comunicándose y compitiendo en un juego. El ganador era el que tiró su zapatao más lejos. Por lo último, antes de despedirnos, hicimos una promesa del reencuentro en diciembre y limpiamos el parque. Para esta reunión de hoy, colaboraron muchos voluntarios. Les agradecemos por su ayuda de hacer el programa, ir de compras y preparar las comidas.



横浜市立大学留学生会との交流

昨年の9月に金沢国際交流ラウンジが大学内にオープンされ、早くも一年になりました。一年の間、私たち留学生がラウンジに大変お世話になり、ラウンジはもう家族のような存在になりました。

ラウンジの皆さんが、レポートの指導をしたり、交流の場としてBBQをやったり、卒業生を見送るため送別パーティーをやったり、ささやかなことから、感動する活動まで、私たちが早く大学生活や日本の生活に慣れるように様々支援を下さいました。

ラウンジの皆さんとは、血が繋がってなくても、習慣が違ってても、時に言葉が通じなくても、愛があったからこそ、心が通じ合い、国境を越えて家族になりました。

ラウンジのお父さん、お母さん、お兄さん、お姉さん、いつもありがとうございます!(4年 呉 華慧)

わが大学で金沢国際交流ラウンジができてから留学生の大学生活がよりサポートされることとなり、いろいろご協力いただき、より楽しい大学生活を送ることができるようになりました。留学生会より開催されるイベントでも、ラウンジの方々から力を貸していただき、円滑に活動することができました。皆さんの積極的で心のこもったご協力そしてご支援をいただき、感謝の気持ちばかりです。本当にありがとうございます! これからより活動的で向上心のある留学生会を築いていけますようにラウンジの方々にご協力ご支援をいただけるようお願い申し上げます。(3年 余 順愛)



留学生達に参加してもらった昨年のパネルディスカッション(左)



留学生会の年末パーティーに招待されました(右)

日本語教室

日本語教室では、現在、17カ国40人以上の方が勉強しています。教室は毎週、火、土、日の10:00から11:30までです。

勉強に来ている方は日本語が初めての方から中/上級の方まで個人差が大きいので、一人ひとりのレベルとニーズに合わせた個人指導を行っています。場合によっては同じレベル/ニーズの人と一緒に勉強することもありますが多くても3人までです。

初級の方は「みんなの日本語」をテキストとして利用しますが中級以上の方の場合は、教材としてはテキストも利用しますがそれ以外に、自由会話と言ってその時々テーマで話し合ったり、町で見かけた光景を話題にしたりして日本語で考え、日本語で表現することを楽しんでおります。

また、月に一回は「しゃべろう会」と言って、学習者同士が日本語でおしゃべりする場もあります。これ以外にも、一年間を通して、いろいろなイベントに参加したりして、外国から来た方が楽しく日本語を学び日本での生活を享受できるよう日本語学習を通じて支援しています。

皆様の参加をお待ちしています。(日本語部 部長 田中勇)



日本語スピーチ発表会(右)